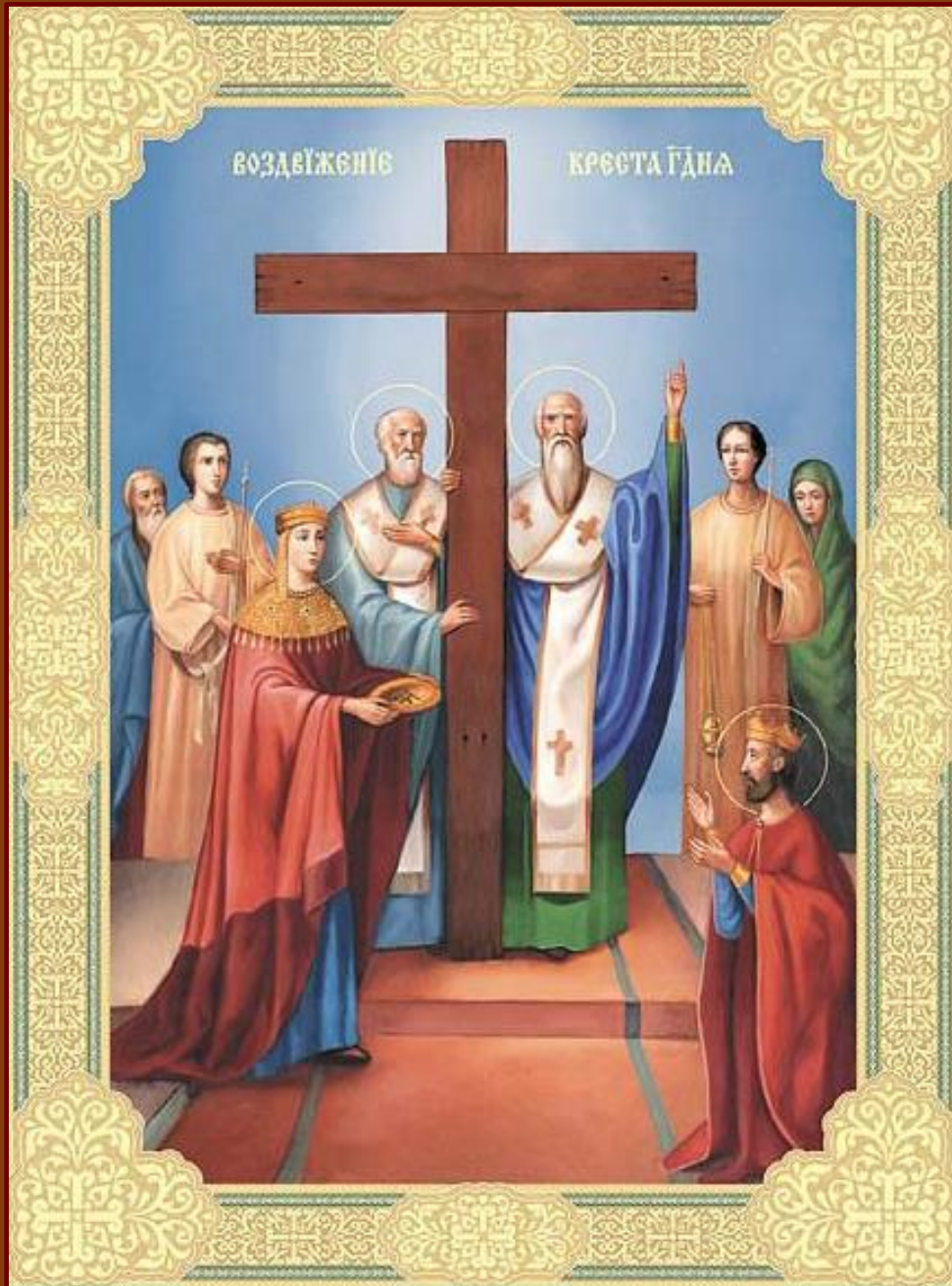


The Universal Exaltation of the  
Precious and Life-giving Cross



Воздвиження  
Чесного і Животворчого Хреста Господнього



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

OCTOBER CELEBRATIONS

У ЖОВТНІ СВЯТКУЄМО

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



6

THE CONCEPTION OF THE HONORABLE,  
GLORIOUS PROPHET, FORERUNNER AND  
BAPTIST JOHN

ЗАЧАТТЯ ЧЕСНОГО, СЛАВНОГО ПРОРОКА,  
ПЕРЕДВІСНИКА І ХРЕСТИТЕЛЯ  
ГОСПОДНЬОГО ІОАНА

9

REPOSE OF THE HOLY APOSTLE AND  
EVANGELIST JOHN THE THEOLOGIAN

ПРЕСТАВЛЕННЯ СВ. АПОСТОЛА І  
ЄВАНГЕЛИСТА ІОАНА БОГОСЛОВА

11

SYNAXIS OF THE VENERABLE FATHERS OF  
THE KYIV CAVES MONASTERY (NEAR CAVES)

СОБОР ПРЕПОДОБНИХ ОТЦІВ  
КИЄВО-ПЕЧЕРСЬКИХ (В БЛИЖНІХ ПЕЧЕРАХ)

13

ST. MICHAEL - FIRST METROPOLITAN OF KYIV

СВЯТИТЕЛЯ МИХАІЛА - ПЕРШОГО  
МИТРОПОЛИТА КИЇВСЬКОГО

14

THE PROTECTION OF OUR MOST HOLY LADY  
THE THEOTOKOS AND EVER-VIRGIN MARY

ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ  
БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВИ МАРІЇ

19

HOLY AND GLORIOUS APOSTLE THOMAS

АПОСТОЛА ФОМИ

22

HOLY APOSTLE JAMES, SON OF ALPHEUS

АП. ЯКОВА АЛФЕЄВА

COMMEMORATION OF THE HOLY FATHERS OF  
THE SEVENTH ECUMENICAL COUNCIL

ПАМ'ЯТЬ СВЯТИХ ОТЦІВ СЬОМОГО  
ВСЕЛЕНСЬКОГО СОБОРУ

28

DEMETRIOS MEMORIAL SATURDAY

ДИМИТРІВСЬКА ПОМИНАЛЬНА СУБОТА

31

HOLY APOSTLE AND EVANGELIST LUKE

АПОСТОЛА І ЄВАНГЕЛИСТА ЛУКИ





**UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH  
OF THE USA**

**УКРАЇНЬКА  
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
США**

**Saint  
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор  
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>  
5913 State Road, Parma, Ohio

**Sunday, October 1, 2023 – 17<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

**HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR**

**Rev. John R. Nakonachny, Pastor**  
**Telephone (440) 885-1509**

**Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor**  
**Telephone: (440) 886-1528**

**Protodeacon Ihor Mahlay**

**Telephone: (440) 829-5834**

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



**READINGS: Epistle – 2 Corinthians 6:16-7:1 Gospel – St. Matthew 15:21-28**



With sincere greetings, we extend our warmest birthday wishes to His Eminence Archbishop Daniel on the occasion of his celebration last Thursday, September 28. Your unwavering devotion and tireless efforts in service to our Orthodox Faith and UOC of the USA, inspire us all. May this new year of life be filled with abundant blessings, good health, and the continued grace of the Divine. Your leadership and guidance are a beacon of light for us all, and we are profoundly grateful for your presence in our lives. May God grant you, Vladyka, many blessed years!

Щиро вітаємо Його Високопреосвященство Архієпископа Даниїла з днем народження, яке він святкував минулого четверга, 28 вересня. Ваша непохитна відданість і невтомні зусилля в служінні нашій Православній Вірі та Українській Православній Церкві США, надихають усіх нас. Нехай цей новий рік життя буде сповнений рясними благословеннями, міцним здоров'ям і постійною Божественною благодаттю. Ваше керівництво маяком світла для всіх нас, і ми глибоко вдячні за вашу присутність у нашому житті. Нехай Бог благославляє вам, Владико, многая і благая літа!

**Calendar of Events  
for the week of October 1<sup>st</sup>, 2023**

**Sunday TODAY, October 1**

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy
- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

**Wednesday, October 4**

- 8:30 a.m., Moleben for the sick
- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

**Thursday, October 5**

- 10:30 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

**Friday, October 6**

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales from kitchen
- 12:00 pm to 3:00 pm, Pyrohy sales from office

**Saturday, October 7**

- 9:00 a.m., Ukrainian School

**Sunday, October 8**

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy
- 10:00 a.m. Sunday School
- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

**Календар Подій  
на тиждень 1 жовтня, 2023**

**Неділя, СЬОГОДНІ, 1 жовтня**

- 8:30 р. Англійська Божественна.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

**Середа, 4 жовтня**

- 8:30 р. Молебін за хворих.
- 3:00 дня Чищення картоплі.

**Четвер, 5 жовтня**

- 10:30 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.

- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

**П'ятниця, 6 жовтня**

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників у кухні.
- 12:00 дня – 3:00 дня Розпродаж вареників у офісі

**Субота, 7 жовтня**

- 9:00 р. Українська Школа.

**Неділя, 8 жовтня**

- 8:30 р. Англійська Божественна.
- 10:00 р. Недільна Школа
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

**REOPENING OF SUNDAY SCHOOL**

We are excited to announce that we will be reopening our Sunday School! We invite all parents to register their children for this wonderful opportunity to learn and grow in our faith. The first day of Sunday School will be on October 8, between the Liturgies. This is a perfect chance for your children to engage with their spirituality and connect with other young members of our community. For more details and to register your children, please get in touch with Oksana Logvynyuk, our newly appointed Youth Minister, at (216) 246-7978. She will be more than happy to provide you with all the necessary information and answer any questions you may have. We look forward to seeing our Sunday School flourish once again and provide our children with a meaningful and enriching experience.

\*\*\*\*\*

**REGISTRATION TO THE FIRST HOLY CONFESSION CLASS**

Parents are encouraged to register their 7- and 8-year-old children for the First Holy Confession Class. Registration will be open on Sunday, October 1. To enroll your child and learn more about this sacred journey, please connect with Mrs. Oksana Logvynyuk, our new Parish Youth Minister. Your active involvement is greatly appreciated as we guide our young ones on this meaningful journey of Faith.

\*\*\*\*\*

**We thank the Pawlak Florist on State Road in Parma, Ohio for beautifully decorating and donating the flowers surrounding the Cross on the Feast of the Elevation of the Holy Cross.**

## 100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include:  
**Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed

**Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet

**Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration

**Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Fr. John or Fr. Michael, and they will put you in contact with the Committee Chairperson.

\*\*\*\*\*

## PYROHY GROUP

*Get ready for a delectable experience with the St. Vladimir Pyhory Group, as we kick off our pyrohy-making extravaganza on Thursday, **October 5 at 4:00 PM!** Join us for a delightful culinary journey as we peel potatoes on **Wednesday, October 4 at 3:00 PM** and master the art of scooping on **Thursday, October 5 at 10:30 AM.** Your assistance is invaluable in making this event a success, and we kindly ask for your help in spreading the word about our mouthwatering perogies. Share the news far and wide – let's come together to celebrate the love of good food and create unforgettable moments.*

\*\*\*\*\*

## COFFEE HOUR

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.

\*\*\*\*\*

Join the unforgettable night of music and solidarity as Druga Rika and Jenia Galich (O.Torvald) take the stage at 3425 Marioncliff Dr. at St. Vladimir's Grand Hall in Parma, OH on October 28th, 2023. Not only will you be treated to an electrifying live performance, but you'll also be contributing to a noble cause, as Druga Rika is hosting this charity event to support the Armed Forces of Ukraine. Doors open at 7:00 pm, with the show starting at 8:00 pm, and it's an all-ages event, so bring your friends and family along to create lasting memories. Secure your tickets online now at <https://www.eventbrite.ca/e/druga-rika-x-jenia-galich-otorvald-cleveland-north-american-tour-23-tickets692878236457?aff=ebdssbdestsearch&from=c969099935a911eeb3013e73e85d9b18>.

Don't miss this opportunity to enjoy fantastic music and support a worthy cause!

\*\*\*\*\*

*Ukrainian Bandurist Chorus is thrilled to announce that our upcoming concert series "Songs and Strings of Ukraine" will be streamed LIVE on October 21st at 7 pm EST from the Maltz Performing Arts Center. They are excited to perform again with the Toronto-based Vesnivka Choir on this collaborative series to amplify Ukraine's voice and to highlight Ukraine's unique cultural identity. Please visit [www.bandura.org/livestream](http://www.bandura.org/livestream) for tickets and more information!*

## ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять:

**Пропам'ятна Книга** – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді.

Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зв'яжіться з о. Іваном, або о. Михайлом, і вони дадуть знати про вас голові комітету.

\*\*\*\*\*

## ВІДКРИТТЯ НАШОЇ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ

*Ми з радістю повідомляємо, що у нашій парафії св. Володимира знову відкривається наша Недільна школа! Ми запрошуємо всіх батьків зареєструвати своїх дітей для отримання цієї чудової можливості навчатися і зростати у нашій вірі. Перший день Недільної школи буде 8 жовтня, між Літургіями. Це прекрасний шанс для ваших дітей долучитися до своєї духовності та дружити з іншими дітьми нашої парафії.*

*Для отримання більш детальної інформації та реєстрації ваших дітей, будь ласка, зв'яжіться з пані Оксаною Логвинюк (216) 246-7978, нашим новопризначеним директором у справах з молоддю. Вона з радістю надасть вам всю необхідну інформацію і відповідь на будь-які ваші запитання. Ми з нетерпінням чекаємо, коли знову розквітне наша Недільна школа і надасть нашим дітям змістовний і збагачувальний досвід.*

\*\*\*\*\*

## РЕЄСТРАЦІЯ ДО КЛАСУ ПЕРШОЇ СВЯТОЇ СПОВІДІ

Заохочуємо батьків зареєструвати своїх 7- і 8-річних дітей до класу Першої Святої Сповіді. Реєстрація триватиме 1 жовтня. Щоб записати свою дитину та дізнатися більше про цю священну подорож, будь ласка, зв'яжіться з пані Оксаною Логвинюк, нашим новою директоркою у справах з молоддю. Ми дуже цінуємо вашу активну участь, оскільки ми скеровуємо наших дітей на цій визначній подорожі пізнання Віри.

\*\*\*\*\*

## ГРУПА ВАРЕНИКІВ

Готуймося до чудових вражень разом із нашою Групою Вареників, оскільки в четвер, **5 жовтня о 4:00 дня** ми розпочнемо ліпити наші вареники! Приєднуйтеся до нас у чудовій кулінарній мандрівці: ми чистимо картоплю в середу, **4 жовтня о 3:00 дня** і опановуємо мистецтво скупкування в четвер, **5 жовтня о 10:30 ранку**. Ваша допомога є неоціненною для успіху, і ми люб'язно просимо вашої допомоги в поширенні інформації про наші апетитні вареники. Діліться новинами скрізь – давайте разом працювати та святкувати любов до смачної їжі та створити незабутні моменти.

**Ми** заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинок за телефоном (216) 246-7978.

\*\*\*\*\*

**Приєднуйтеся до незабутньої музичного вечора та солідарності, коли гурт Друга Ріка та та Женя Галич (O.Torvald) вийдуть на сцену за адресою 3425 Marioncliff Dr., у нашому Свято-Володимирському залі, 28 жовтня 2023 року. Вас чекають не лише захоплюючий живий виступ, але ви також зробите свій внесок у благородну справу, адже гурт «Друга Ріка» проводить цю благодійну акцію на підтримку Збройних Сил України. Двері відчиняються о 7:00 веч., а шоу починається о 8:00 веч. Ця подія для є будь-якого віку, тож візьміть із собою друзів і родину, щоб залишити незабутні спогади. Забезпечте свої квитки онлайн зараз за адресою <https://www.eventbrite.ca/e/druga-rika-x-jenia-galich-otorvald-cleveland-north-american-tour-23-tickets-692878236457?aff=ebdssbdestsearch&from=c969099935a911eeb3013e73e85d9b18>**

**Не пропустіть цю можливість насолодитися фантастичною музикою та підтримати гідну справу!**

\*\*\*\*\*

**Українська Капеля Бандуристів** радо повідомляє, що їхня майбутня серія концертів «Пісні та Струни України» транслюватиметься НАЖИВО 21 жовтня о 7:00 веч. за східним стандартним часом із Maltz Performing Arts Center. Вони раді знову виступити з хором «Веснівка» з Торонто в цій спільній серії, щоб підсилити голос України та підкреслити унікальну культурну ідентичність України. Будь ласка, відвідайте [www.bandura.org/livestream](http://www.bandura.org/livestream), щоб отримати квитки та отримати більше інформації!

\*\*\*\*\*

**Ми дякуємо квітнику «Павлак», що на State Road in Parma, за прекрасне декорування хреста на свято Воздвиження, котке Свята Церква святкувала у середу, 27 вересня.**

\*\*\*\*\*

**Новий графік для вівтарних прислужників** було розіслано. Будь ласка, дотримуйтеся цього розкладу. Якщо ви не можете бути в церкві в призначений день, домовтеся з кимось іншим про вашу заміну. Візьміть до уваги: **ЯКЩО ВИ БАЖАЄТЕ ПРИСЛУГОВУВАТИ У ВІВТАРІ КОЖНОЇ НЕДІЛІ – ЛАСКАВО ПРОСИМО.** Ви робите чудову роботу! Ми вами пишаємось!

\*\*\*\*\*

**The new Altar Boys schedule** have been mailed out. Please follow this schedule. If you cannot be in church on the day scheduled, please phone someone to substitute for you. Please note: **IF YOU LIKE TO SERVE IN THE ALTAR EVERY SUNDAY YOU ARE MOST WELCOME.** You're doing a great job! We're very proud of you!

**Jerusalem, the Holy City!** Since the earliest days of Christianity, pilgrims have made their way to this place. In December of 2023, we will follow in the ancient and venerated footsteps of these faithful Christians. With the blessing of His Eminence Metropolitan Antony, the Prime Hierarch of the UOC of the USA, Archbishop Daniel will lead the Sacred Pilgrimage to the Holy Land on December 1-10, 2023. The 10-day visit to the most significant sites of the New Testament is being coordinated by Archbishop Daniel and clergy of the UOC of the USA.

**Єрусалим - це Місто Святе!** З перших днів християнства до нього йшли паломники. У грудні 2023 року ми підемо давніми та шанованими слідами цих вірних християн. З благословення Високопреосвященнішого Митрополита Антонія, Первоієрарха УПЦ США, архієпископ Даниїл з 1 по 10 грудня 2023 р. очолить Священне паломництво до Святої Землі. 10-ти денний візит до найбільш визначних місць Новий Заповіт координується архієпископом Даниїлом та духовенством УПЦ США.

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA  
UKRAЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США

PILGRIMAGE TO THE  
**HOLY LAND**  
WITH ARCHBISHOP DANIEL

ПІЛОМНИЦЬКА ПОДОРОЖ НА  
**СВЯТУ ЗЕМЛЮ**  
ІЗ АРХІЄПІСКОПОМ ДАНИІЛОМ

DEC 1-10  
**2023**  
1-10 ГРУДНЯ

**\$4,495**

To register...  
зареєструватися на подорож,  
телефонуйте нам:  
SelectInternationalTours.com  
sales@select-intl.com  
800-842-4842

## FOOD DRIVE FOR ST. HERMAN IN OCTOBER 2023

**Dear Parishioners,**

We are trying something new this church year. We will not have a Christmas Food Drive for St. Herman's. St. Herman's provides more than shelter to men and daily meals to the community, they help support families with children, especially at the end of the month. At Christmas, St. Herman's receives more products than they can safely store and distribute. We need to recognize, as Orthodox Christians, that we have an obligation to help those less fortunate than us and that there is a need in the community year-round, not just at Christmas. The food drive should not be a Christmas gift to those in need, but a recognition of their daily hardships.

So, to meet this need, we are having a collection on two Sundays, October 8 and 15. We are not asking or wanting to load a truck with food. We want enough to provide food bags, but not so much that we create a storage problem at St. Herman's or St. Vladimir's. So, we are asking individuals and families to just bring one or a few items that are truly needed to provide healthy meals and that will be immediately delivered, and not stored at the parish.

Remember that this is for families, so we do not want large industrial size cans or boxes, but family sizes that can be put in bags and carried home. Obviously, we will not refuse any items donated, but items most in need include:

- **Canned meat products – stew, chili, meaty soups, assorted canned meats.**
- **Boxed macaroni & cheese, ready to cook rice and bean boxes.**
- **Limited cereals, primarily ready to cook instant or quick cooking oatmeal.**
- **Canned beans, corn, vegetables - especially items like baked beans, pork and beans.**
- **Other items you may use yourself to make a quick meal.**

Keep in mind that these are primarily single parent households, sometimes grandparents, that do not have the greatest kitchen facilities. We ask those of you with children to let the children place the items in the collection boxes and explain to them that they are helping other children that may not have enough food. We hope to do this several times a year based on St. Herman's needs instead of at Christmas. Currently, we may be looking at November, and then again in February or March.

We know that the St. Vladimir parish family is very generous, as has been demonstrated with their support of the Ukrainian community both here and in Ukraine, and our past support of local causes. We do not want to place a burden on our families but feel we can reach our local outreach goals with smaller donations spread over a longer time period.

**For more information, please call Tamara Host at (440) 477-3596**

## ЗБІР ПРОДУКТІВ ДЛЯ БУДИНКУ СВ. GERMANA У ЖОВТНІ 2023 р.

**Дорогі Парафіяни,**

Цього церковного року ми пробуємо щось нове. Ми не будемо проводити різдвяний збір їжі для Будинку св. Германа. Дім св. Германа надає не тільки притулок чоловікам і щоденну їжу для громади, але й підтримку сімей з дітьми, особливо в кінці місяця. Під час різдвяних свят Будинок св. Германа отримує більше продуктів, ніж може безпечно їх зберігати та розподіляти. Нам, як православним християнам, потрібно визнати, що ми зобов'язані допомагати тим, кому пощастило менше, ніж нам, і що потреба в громаді є цілий рік, а не лише на Різдво. Збір їжі має бути не різдвяним подарунком для потрбуючих, а визнанням їхніх щоденних труднощів.

Отже, щоб задовольнити цю потребу, ми проводимо збір у двох неділях, 8 і 15 жовтня. Ми не просимо і не хочемо завантажити вантажівку продуктами. Ми хочемо достатньо, щоб забезпечити харчові пакети, але не настільки, щоб створити проблему зберігання в Будинку св. Германа чи у нашій парафії св. Володимира. Отже, ми просимо окремих людей і сім'ї принести лише один, або кілька видів їжі, які дійсно необхідні для забезпечення здорової їжі, і які будуть негайно доставлені, а не зберігатимуться у парафії.

Пам'ятайте, що це для сімей, тому ми не хочемо великих промислових банок чи коробок, а сімейних розмірів, які можна покласти в сумки та нести додому. Очевидно, що ми не відмовимося від будь-яких подарованих речей, але речі, які найбільше потребують, включають:

- **М'ясні консерви – рагу, чилі, м'ясні супи, м'ясні консерви в асорті.**
- **Макарони та сир у коробках, готові для приготування рису та квасолі.**
- **Обмежені каші, в першу чергу готові до приготування вівсяні пластівці швидкого приготування.**
- **Консервована квасоля, кукурудза, овочі - особливо такі продукти, як печена квасоля, свинина та боби.**
- **Інші продукти, які ви можете використовувати самостійно, щоб приготувати швидку їжу.**

Майте на увазі, що це переважно сім'ї з одинокою мамою, чи татом, іноді дідуся та бабусі, які не мають найкращих кухонних зручностей. Ми просимо вас, хто має дітей, дозволити дітям покласти речі в коробки для збору та пояснити їм, що вони допомагають іншим дітям, яким може не вистачати їжі. Ми сподіваємося робити це кілька разів на рік, виходячи з потреб Будинку св. Германа, а не на Різдво. Зараз ми можемо планувати такий проект у листопаді, а потім знову у лютому, або в березні.

Ми знаємо, що наша парафія св. Володимира дуже щедра, як це було продемонстровано підтримкою української громади як тут, так і в Україні, а також нашою минулою підтримкою місцевих справ. Ми не хочемо покладати тягар на наші сім'ї, але вважаємо, що можемо досягти наших цілей щодо поширення інформації на місцевому рівні за допомогою менших пожертвувань, розподілених протягом більш тривалого періоду часу.

**Для більшої інформації звертайтеся до Тамари Гост (440) 477-3596**